

2003年美国著名作家雷蒙德·本森最新推出——

「美」雷蒙德·本森 著

双射

James Bond
新邦德

007

的冒险生涯

群众出版社



2003年美国著名作家雷蒙德·本森最新推出——

「美」雷蒙德·本森 著

胡虹 译

双射

James Bond

新邦德

007

的冒险生涯

群众出版社



图书在版编目(CIP)数据

双射/(美)雷蒙德·本森著;胡虹译—北京:
群众出版社,2003.3
(新邦德(007)的冒险生涯)
ISBN 7-5014-2900-6

I. 双… II. ①本…②胡… III. 长篇小说—英国
—现代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 013374 号

双 射

原 著:(美)雷蒙德·本森
译 者:胡 虹
责任编辑:张 蓉
封面设计:章 雪
责任印制:连 生

出版发行:群众出版社 电话:(010)67633344 转
社 址:北京市丰台区方庄芳星园三区 15 号楼
邮 编:100078
网 址:www.qzCBS.com
信 箱:qzs@.qzCBS.com
印 刷:北京通天印刷有限责任公司
经 销:新华书店

开 本:850×1168 毫米 32 开本
字 数:200 千字
印 张:9.25
版 次:2003 年 4 月第 1 版 2003 年 4 月第 1 次印刷
书 号:ISBN7-5014-2900-6/I·1228
印 数:0001—6000 册
定 价:16.00 元

群众版图书,版权所有,侵权必究。
群众版图书,印装错误随时退换。

版权公告

DOUBLESHOT by Raymond Benson. Copyright © by Ian Fleming (Glidrose) Publications Limited 2000. Chinese translation published by Qun-zhong Publishing House in 2003 through Homa & Sekey Books.

合同登记号:图字 01 - 2003 - 1558

目录

1. 剧中人物1

第一回合

退牛

2. 自杀行动11
3. 釜饼凶兆22
4. 蛛丝马迹31
5. 埃斯帕达45
6. 成人书店63
7. 重重迷雾73
8. 激情时刻82
9. 三国日出93

第二回合

刺牛

10. 畏罪潜逃105
11. 红颜杀手118
12. 深山营地131

13. 全面戒备	144
14. 旅途巧遇	155
15. “时光流逝”	167
16. 峰回路转	177
17. 横生突变	191

第三回合

杀牛

18. 海滨邂逅	203
19. 勇士之死	214
20. 不速之客	229
21. 直面幽灵	244
22. 贴身肉搏	252
23. 血欲之夜	260
24. 总督府中	266
25. 枪林弹雨	273
26. 余音未绝	280



剧中人物

看到电脑屏幕上的信息，总督府的安全警官惊讶得合不拢嘴。多明戈·埃斯帕达的英国保镖名为“彼得·伍德沃德”。经确定，他的真实身份却是詹姆斯·邦德，英国秘密情报局的007。

“你最好来看看，长官。”他对副官说。副官是一名来自直布罗陀军团的高个子年轻上尉。

上尉的目光越过警官的肩膀，认出了显示屏上的那张脸：上午和埃斯帕达以及其他西班牙随从一起走进总督官邸的就是他。现在他就在楼上，与其他代表、政要及其助手们呆在一起。

“他竟然就这样来了，胆子倒真不小，”上尉说道，“他知道我们不能逮捕他，因为他有外交豁免权。我得赶快与伦敦联系，让他们知道这件事。你肯定他通过了金属监测器？”

“是的，长官。”

副官皱了皱眉。“我可不喜欢这样。这个人是个威胁。好一个‘彼得·伍德沃德’。总督和首相什么时候到？”

另一名警官刚刚挂上电话。“首相的飞机刚刚着陆。我想过



半小时就到了。”

二百五十多年来，曼因街上的老修道院一直是直布罗陀总督的官邸，也是各种活动的中心。现在，该地为“红色”警戒区，从直布罗陀军团调来的援手随处可见。几个邻国的权要正在楼上，准备参加一次重要的高峰会议，与会的有英国首相、西班牙首相以及在直布罗陀冲突中有利益关系的其他代表。

另一名安全警官急匆匆地跑起来，把一张纸递给上尉。“刚刚收到的紧急传真，长官。”

上尉读了一遍。传真是伦敦的国防部总部发过来的。

“我的天哪。”明白了传真的内容以后，上尉说不出别的话来。

楼上。奈迪尔·亚瑟辛隔着宴会大厅的长桌看着那个令副官忧心忡忡的人。他以前是英国的特工，他自己的人怀疑他已经转变为恐怖分子，正在追捕他；而且，这个人是最危险的人物之一。那张脸可绝对错不了：三英寸长的白色伤疤从黝黑的右颊上划过，黑色的头发在左侧分开，随随便便地梳理过，一撮头发搭在右眉上，像一个粗重的逗号。两只蓝灰色的眼睛间距较宽，黑色的眉毛又直又长。他的下巴轮廓分明。嘴巴挺大，向两侧撇着。埃斯帕达的助手玛格丽塔·皮尔说他的嘴巴“有点残酷”，确实不错。

亚瑟辛深吸了一口气，庆幸自己终于等到了这生死攸关的重要时刻。这可不是件容易的事，不过计划一定会顺利进行下去，而且会成为他最值得骄傲的成就。一切都安排得井井有条。他相信他的新刺客一定会成功，一定会毫不犹豫地完成他最后的任务。这个英国佬本来就是冷血杀手，经过必要的“调

整”与训练以后，他已经完全被亚瑟辛控制。这个傻瓜会为他做任何事。

亚瑟辛脸上差点要露出笑容来。一切都将于几分钟内结束，而特工 007 会承担所有的罪责。历史将从今天重新开始，而作为“联盟”最出色的军师，奈迪尔·亚瑟辛功不可没。不过，如果一切按计划进行的话，没有人会知道他曾到过这个房间。今天，他是“赛德·阿里夫”，美国政府派来的一名摩洛哥籍与会代表。他将以这一身份离开“岩石^①”。亚瑟辛心里想，人们不会记得他在包围直布罗陀这天所扮演的重要角色，这不免有些遗憾。

也没什么，他想。他是整个行动的策划者，而且这个行动必定会成功，这就是对他的报偿。

吉米·鲍尔斯的目光第五次落在桌子上的《直布罗陀新闻》上。大字标题十分显眼，首相将于今日会见埃斯帕达。标题下面是那个西班牙人的照片，他正在做演讲，身后挂着一幅幅弗朗哥^②的画像。他正高举着拳头慷慨陈词，那些听众愿意去执行他发出的任何命令。他身上确实有些弗朗哥的气质——当然还有希特勒或墨索里尼那样的超凡感召力。报纸头版的另一条新闻称：西班牙暴民在边境聚集——联合国将派员调停。

“聚集”……有意思。鲍尔斯想，更确切地说，应该是“即将爆发”。信号一发出，几千名危险的武装分子就会冲过西班牙

①原指位于直布罗陀的一块大岩石，为著名景观，古希腊人称之为“赫拉克勒斯之柱”，故“岩石”成了直布罗陀的别名。

②弗朗哥（1892—1975），西班牙军人和政治领袖，领导民族主义政府在西班牙内战中击退共和党员的武装力量，1939年起以独裁者姿态统治，直到1975年去世。



和直布罗陀之间的边界线。直布罗陀军团和直布罗陀警方已经布置好了防线，随时准备与聚集者一较高下——但这个问题的关键不是力量，而是人数。英国的增援部队迟迟不到，“岩石”便毫无机会。他们低估了多明戈·埃斯帕达对民众的号召力。更重要的是，这个即将颠覆、愚弄英国殖民地的出色计划，其幕后策划人正是“联盟”。在这一重大时刻，历史绝不会重演。世界上最坚固的堡垒将遭受攻击——而攻击者就来自堡垒的内部。

鲍尔斯将右手小心翼翼地放到腰带上，那支9毫米布朗宁正在等待着这关键时刻的到来。按照计划，他什么也不用做，除非出现了意外情况。如果一切顺利，他就会活着走出老修道院。如果不顺利的话，那……能杀多少算多少，死不足惜。

玛格丽塔·皮尔的外套口袋里放着一支西班牙9毫米“超级明星”，不过没有人会看出来，因为她已习惯于熟练地摆出各种优雅的姿势。不管怎么说，她毕竟是全西班牙最为有名的魔术师之一。

玛格丽塔估测了一下整个房间的形势和即将发生的事情。她开始怀疑“联盟”选择的这个刺客。如果她的怀疑变为现实，那整个计划就会全盘崩溃。她也只好尽力自救，争取活着走出这个房间。

玛格丽塔扫视了一下房间中的各个面孔，心里盘算着射杀开始的时候谁会构成威胁。西班牙的首相，英国、美国、直布罗陀等地的与会政要，还有联合国的代表，这些人都不成问题。房间里的另一位女性是个传统打扮的阿拉伯人，穿着长袍，面纱遮住了整个脸，只有眼睛露在外面。玛格丽塔相信，这个阿拉伯女

人也不会构成什么威胁。

玛格丽塔不禁佩服起埃斯帕达来。都六十二岁的人了，看起来才不过五十岁。在三十年的斗牛士生涯中，他赚了大笔的钱，并且赢得了民众的支持。现在他是商人和政客，一些人将直布罗陀称为“西班牙眼中的砂子”并再三呼吁收回直布罗陀，埃斯帕达就是他们坚定的支持者。他憎恨英国人。他曾利用他的权势和影响力在安达卢西亚的哥斯达戴尔索尔^①地区进行了一场运动，总有一天历史会将这场运动称为“革命”。马德里的政府对此并不欣赏，但他们的能力有限，也没有办法。埃斯帕达受人欢迎。很多追随者称他为“教父”。这个称谓很合适，因为在整个地中海地区，讹诈钱财的本领没有人能超出多明戈·埃斯帕达。

玛格丽塔的注意力再次转向她身旁的刺客。她的情人。这个不合时宜的英国佬正坐在一帮西班牙人中间。毫无疑问，在过去三个月中，他已经改头换面，变成了另外一个人。她仔细地着他的面孔、他宽阔的肩膀和那副异常轻松的模样……“詹姆斯·邦德”这个名字很适合他。那是个简练而有男子气的名字，就像他本人一样。

可是事情并不是看起来那么简单。她应该怎么办？她必须与刺客谈谈。

枪放在贴胸的口袋里，暖暖的。她把双腿紧紧地并在一起，快感潮水一般沿着脊骨一直涌到大脑里。这突如其来的刺激将她的注意力拉回到眼前的任务上。

她再次拍了拍口袋里那温暖的金属，以获得新的动力；然

^①西班牙南部沿岸直布罗陀海峡东北的地区。



后,她准备采取行动。

在多明戈·埃斯帕达眼里,这天的政治会议是一种必须忍受的仪式,真正的活动在这仪式之后。

迄今为止,一切进展顺利。英国首相和总督正在途中。这一天将会永远载入西班牙的史册。让马德里的政客们惊惶失措吧,他心里想。他们都很畏惧他,这一点埃斯帕达觉得很满意。他单枪匹马,从中下层人们那儿获得了支持和力量,除了弗朗哥以外,二十世纪没有别的西班牙人能够做到。新千年里,西班牙将开始统治地中海的新时代,这完全是顺理成章的事情。

多明戈·埃斯帕达做好了为事业牺牲的准备。就算计划失败了,他也将乐意作为千年大包围的发起人而载入史册。

今天,直布罗陀。明天……

被总督府安全仪器确认为詹姆斯·邦德的那个人也为眼下的任务做好了充分准备。他在脑海中估量了一下自己的身体,确保那支沃尔泽 PPK 手枪在他腰带上的适当位置。他迫不及待地想结束这次行动。

雇佣来的“联盟”刺客第一百次回顾起整个计划的细节。首相进入房间的时候,刺客要先打倒保护首相和总督的那个 00 组特工。下一个目标就是首相本人,在他头上射入一粒子弹就可以将他置于死地。就在别人还没来得及反应的时候,直布罗陀的总督也会被击毙。到这个时候,埃斯帕达、埃加斯丁以及那个女人都会行动起来。他们将会拿出各自的武器,击毙房间中的所有警卫,然后将其他代表挟为人质。如果西班牙的首相不同意埃斯帕达的要求,他也会被处决。亚瑟辛和鲍尔斯只有在出



现意外的时候才使用武器。否则他们就会保持外交官的身份，成为“人质”并最终被释放。埃斯帕达将宣布自己就任直布罗陀总督，然后向他的追随者们发出信号，让他们冲过边境线，占领这个殖民地。

看起来相当容易。他知道他能应付。

门终于开了，副官走进了房间。“车刚刚到达。”他宣布说，“首相和总督大人刚走进修道院。他们马上就到。”

是时候了。上尉迈步出去并关上了房门，房间里的“联盟”成员们则默契地互相交换了一下眼色。

被确认为詹姆斯·邦德的那个人抓紧了腰上的枪，等着房间的门再次打开。



第一回合



逗 牛



自杀行动

两个星期以前,北非的太阳升起以后,哀伤的声音便飘过卡萨布兰卡^①的上空,召唤人们进行祈祷。其中有可兰经上的诗歌,还有对穆斯林教徒的传统召唤,让他们开始一天中的第一次强制性祈祷(每天共有五次)。在摩洛哥最大的城市中,只有这哀伤的召唤每日必至、从不间断。虽然新的国王与政府竭尽全力取悦人民,这个国家的失业率还是居高不下,随之而来的犯罪率也无法控制。在卡萨布兰卡、拉巴特^②、丹吉尔^③等大城市中,情况尤为严峻。汉弗莱·博加特^④那部著名电影中的浪漫而充满异域风情的卡萨布兰卡早已不存在了,摩洛哥的传统文化与现代化大都市的商业中心在这个城市中形成尖锐的对立,而且

①摩洛哥最大的城市,位于该国西北部,濒临大西洋。

②摩洛哥首都。

③摩洛哥北部城市,位于直布罗陀海峡的西端。

④博加特(1899—1957),美国演员,主演的电影有《卡萨布兰卡》和《非洲女王号》等,曾获奥斯卡奖。